



Дмитрий Бортнянский

Концерт № 15: Приидите воспоим, людие

Dmitry Bortniansky

(1751–1825)

Kontsert No. 15
Приидите воспоим, Ііудиye

Приидите воспоим, Ііудиye,
Spásovo trídñévnoye vostániye,
ímzhe izbávihomshá ádovih ñcfeshimih uz,
i netléniye i zhízñ fsi vospriyáhom, zovúshche:

“Raspníysia, i Poghrebíysia, i Voskresíy,
spaši ní Voskreséniyem Tvoýim,
Yedíne Cheločekolíubche!”

— Стихира на „Господи, воззвах“
в 5-ю неделю по Пасхе

Concerto No. 15
Come, O People, Let Us Praise in Song

Come, O people, let us praise in song
the Savior's rising on the third day,
by which we have been freed from the unbreakable bonds of hell,
and have all received life and incorruption:

“O Thou Who wast crucified and buried, and art risen,
save us by Thy Resurrection,
Thou only Lover of Mankind!”

— Sticherón from the Pentecostarion at “Lord, I call”
on the 5th Sunday after Pascha

Оживленно и величественно. [Allegro maestoso.]

The musical score consists of five staves. The top four staves represent vocal parts: Soprano (G clef), Alto (C clef), Tenor (C clef), and Bass (F clef). The bottom staff represents the Piano (F clef). The score is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts sing in unison, with lyrics in both Russian and Latin. The piano part provides harmonic support, with a section labeled "Allegro maestoso." for rehearsal.

Soprano: Při - i - dí - te, při - i - dí - te, vos - po - ím,
При - и - ди - те, при - и - ди - те, вос - по - им

Alto: Při - i - dí - te, při - i - dí - te, vos - po - ím, vos - po - ím
При - и - ди - те, при - и - ди - те, вос - по - им, вос - по - им

Tenor: Při - i - dí - te, při - i - dí - te, vos - po - ím, vos - po - ím
При - и - ди - те, при - и - ди - те, вос - по - им, вос - по - им

Bass: Při - i - dí - te, při - i - dí - te, vos - po - ím, vos - po - ím
При - и - ди - те, при - и - ди - те, вос - по - им, вос - по - им

Piano (for rehearsal only):

4

Solo >

Íú - ði - ye,
лю - ди - е,
Spá - so - vo__ tří - dñév - no - ye, tří - dñév - no - ye__ vos -
Спа - со - во__ три - днев - но - е, три - днев - но - е__ вос -

Solo

Íú - ði - ye, Spá - so - vo__ tří - dñév - no - ye, tří - dñév - no - ye__ vos -
лю - ди - е, Спа - со - во__ три - днев - но - е, три - днев - но - е__ вос -

Solo

Íú - ði - ye,
лю - ди - е,
Spá - - - - so - vo tří - dñév - no - ye vos -
Спа - - - - со - во три - днев - но - е вос -

Íú - ði - ye,
лю - ди - е,

Tutti *f*

tá - ñí - ye,
та - ни - е,
Spá - - - - so - vo vos - tá - ñí -
Спа - - - - со - во вос - та - ни -

Tutti *f*

tá - ñí - ye,
та - ни - е,
Spá - - - - so - vo vos - tá - ñí -
Спа - - - - со - во вос - та - ни -

Tutti *f*

tá - ñí - ye,
та - ни - е,
Spá - so - vo tří - dñév - no - ye vos - tá - ñí -
Спа - со - во три - днев - но - е вос - та - ни -

Tutti *f*

Spá - - - - so - vo tří - dñév - no - ye__ vos - - tá - - ñí -
Спа - - - - со - во три - днев - но - е__ вос - - та - - ни -

8

f

12

ye,
e,

Soli

pří - i - dí - ťe, vos - po - ím, vos - po - ím, vos - po - ím
pri - i - di - te, вос - по - им, вос - по - им, вос - по - им

Solo

ye, pří - i - dí - ťe, vos - po - ím,
e, при - i - di - te, вос - по - им,

16

ye,
e,

Tutti *f*

Spá - so - vo - vos - tá - ñí -
Spa - co - bo - вос - та - ни -

Tutti *f*

lňú - di - ye, лю - ди - е, Tutti *f*, Spá - so - vo - vos - tá - ñí -
Spa - co - bo - вос - та - ни -

Tutti *f*

lňú - di - ye, лю - ди - е, Tutti *f*, Spá - so - vo - vos - tá - ñí -
Spa - co - bo - вос - та - ни -

Spá - so - vo - vos - tá - ñí -
Spa - co - bo - вос - та - ни -

f

20

ye, pří - i - dí - ţe, pří - i - dí - ţe, pří - i - dí - - - - - ţe, vos - po -
е, при - и - ди - те, при - и - ди - те, при - и - ди - - - - - те, вос - по -

ye, pří - i - dí - ţe, pří - i - dí - ţe, pří - i - dí - - - - - ţe, vos - po -
е, при - и - ди - те, при - и - ди - те, при - и - ди - - - - - те, вос - по -

ye, pří - i - dí - ţe, pří - i - dí - ţe, pří - i - dí - - - - - ţe, vos - po -
е, при - и - ди - те, при - и - ди - - - - - те, вос - по -

ye, pří - i - dí - ţe, pří - i - dí - ţe, pří - i - dí - - - - - ţe, vos - po -
е, при - и - ди - те, при - и - ди - - - - - те, вос - по -

20

ím, vos - po - ím, vos - po - ím, Spá
им, вос - по - им, Спа

ím, vos - po - ím, vos - po - ím, Spá
им, вос - по - им, Спа

ím, vos - po - ím, vos - po - ím, Spá
им, вос - по - им, Спа

dí - ţe, vos - po - ím, vos - po - ím, Spá
ди - те, вос - по - им, вос - по - им, Спа

24

p

29

Soli

- - so-vo tří - dñév - no-ye vos - tá - ñí - ye, ím - zhe iz -
- - со-во три - днев - но-е вос - та - ни - е, им - же из -

- - so-vo tří - dñév - no-ye vos - tá - ñí - ye,
- - со-во три - днев - но-е вос - та - ни - е,

- - so-vo tří - dñév - no-ye vos - tá - ñí - ye,
- - со-во три - днев - но-е вос - та - ни - е,

29

ba - vi - hom - sía á - do - výh ñe - ře - shí - mýh uz;
ба - ви - хом - ся а - до - вых не - ре - ши - мых уз;

Soli

33

Solo

á - do - výh ñe - ře - shí - mýh uz,
а - до - вых не - ре - ши - мых уз;

33

ba - vi - hom - sía á - do - výh ñe - ře - shí - mýh uz;
ба - ви - хом - ся а - до - вых не - ре - ши - мых уз;

38

Solo

i ñe -
и не -

bá - vî - hom - šia á - do - vîh ñe - ūe - shí - mîh uz, i ñe -
ба - ви - хом - ся а - до - вых не - ре - ши - мых уз; и не -

Solo

i ñe -
и не -

á - do - vîh ñe - ūe - shí - mîh uz,
а - до - вых не - ре - ши - мых уз;

38

43

ñe - tîé - ñi - ye
не - тле - ни - е

tîé - ñi - ye i zhîzñ,
тле - ни - е и жизнь,

ñe - tîé - ñi - ye
не - тле - ни - е

tîé - ñi - ye i zhîzñ,
тле - ни - е и жизнь,

fisi
вси

Soli

i ñe - tîé - ñi - ye i zhîzñ,
и не - тле - ни - е и жизнь,

43

47

Tutti *f*

f̄si vos - p̄ri - yá - hom
всі вос - при - я - хом

i ñe - t̄lé - ñi -
и не - тле - ни -

Tutti *f*

f̄si vos - p̄ri - yá - hom
всі вос - при - я - хом

i ñe - t̄lé - ñi -
и не - тле - ни -

Tutti *f*

vos - p̄ri - yá - hom
вос - при - я - хом

f̄si vos - p̄ri - yá - hom
всі вос - при - я - хом

i ñe -
и не -

Tutti *f*

ñe - t̄lé - ñi - ye
не - тле - ни - е

f̄si vos - p̄ri - yá - hom
всі вос - при - я - хом

i ñe -
и не -

f

51

ye i zh̄izn̄ f̄si vos - p̄ri - yá - hom, vos - p̄ri - yá -
е и жизнь всі вос - при - я - хом, вос - при - я -

ye i zh̄izn̄ f̄si vos - p̄ri - yá - hom, vos - p̄ri - yá -
е и жизнь всі вос - при - я - хом, вос - при - я -

t̄lé - ñi - ye i zh̄izn̄ f̄si vos - p̄ri - yá - hom, vos - p̄ri - yá -
тле - ни - е и жизнь всі вос - при - я - хом, вос - при - я -

t̄lé - ñi - ye i zh̄izn̄ f̄si vos - p̄ri - yá - hom, vos - p̄ri - yá -
тле - ни - е и жизнь всі вос - при - я - хом, вос - при - я -

f

55

- hom zo - vú - shche, zo - vú - shche:
- хом зо - ву - ще, зо - ву - ще:

- hom zo - vú - shche, zo - vú - shche:
- хом зо - ву - ще, зо - ву - ще:

- hom zo - vú - shche, zo - vú - shche:
- хом зо - ву - ще, зо - ву - ще:

- hom zo - vú - shche, zo - vú - shche:
- хом зо - ву - ще, зо - ву - ще:

55

Медленно. [Adagio.]

Ras - pníy - šia, Ras - pníy - šia, Ras - pníy - šia,
Pac - пный - ся, Pac - пный - ся, Pac - пный - ся,

Ras - pníy - šia, Ras - pníy - šia, Ras - pníy - šia,
Pac - пный - ся, Pac - пный - ся, Pac - пный - ся,

Ras - pníy - šia, Ras - pníy - šia, Ras - pníy - šia,
Pac - пный - ся, Pac - пный - ся, Pac - пный - ся,

Ras - pníy - šia, Ras - pníy - šia, Ras - pníy - šia,
Pac - пный - ся, Pac - пный - ся, Pac - пный - ся,

60

Adagio

Ras - pníy - šia, Ras - pníy - šia, Ras - pníy - šia,
Pac - пный - ся, Pac - пный - ся, Pac - пный - ся,

66

p

Solo *p*

Tutti *p*

Solo *p*

i Po - ghře - bý - šia, ras - pný - šia, ras - pný - šia i Po - ghře -
и По - гре - бы - ся, рас - пный - ся, рас - пный - ся и По - гре -

p

Solo *p*

Tutti *p*

Solo *p*

i Po - ghře - bý - šia, ras - pný - šia, ras - pný - šia i Po - ghře -
и По - гре - бы - ся, рас - пный - ся, рас - пный - ся и По - гре -

p

Tutti *p*

i Po - ghře - bý - šia, ras - pný - šia, ras - pný - šia,
и По - гре - бы - ся, рас - пный - ся, рас - пный - ся,

p

Tutti *p*

i Po - ghře - bý - šia, ras - pný - šia,
и По - гре - бы - ся, рас - пный - ся,

66

p

<>

p

<>

<>

Tutti *p*

i Po - ghře - bý - šia, ras - pný - šia,
и По - гре - бы - ся, рас - пный - ся,

71

Tutti

Solo

bý - šia, i Po - ghře - bý - šia, ras - pný - šia, ras -
бы - ся, и По - гре - бы - ся, рас - пный - ся, рас -

Tutti

Solo

bý - šia, i Po - ghře - bý - šia, ras - pný - šia,
бы - ся, и По - гре - бы - ся, рас - пный - ся, рас -

p

Tutti

i Po - ghře - bý - šia,
и По - гре - бы - ся,

Tutti *p*

Solo

i Po - ghře - bý - šia, ras - pný - šia,
и По - гре - бы - ся, рас - пный - ся,

p

Tutti

i Po - ghře - bý - šia, ras - pný - šia,
и По - гре - бы - ся, рас - пный - ся,

76

Tutti *p*

pníy - ſia i Ro - ghře - bý - ſia, ras - pníy -
пный - ся и По - гре - бый - ся, рас - пный -

Tutti *p*

ras - pníy - ſia i Ro - ghře - bý - ſia, ras - pníy -
рас - пный - ся и По - гре - бый - ся, рас - пный -

Tutti *p*

i Ro - ghře - bý - ſia, ras -
и По - гре - бый - ся, рас -

Tutti *p*

ras - pníy - ſia i Ro - ghře - bý - ſia,
рас - пный - ся и По - гре - бый - ся,

76

Tutti *p*

ſia, ras - pníy - ſia i Ro - ghře - bý -
ся, рас - пный - ся и По - гре - бый -

Tutti *p*

ſia, ras - pníy - ſia i Ro - ghře - bý -
ся, рас - пный - ся и По - гре - бый -

80

Tutti *p*

ſia, ras - pníy - ſia i Ro - ghře - bý -
ся, рас - пный - ся и По - гре - бый -

Tutti *p*

ſia, ras - pníy - ſia i Ro - ghře - bý -
ся, рас - пный - ся и По - гре - бый -

Tutti *p*

pníy - ſia, ras - pníy - ſia i Ro - ghře - bý -
пный - ся, рас - пный - ся и По - гре - бый -

Tutti *p*

i Ro - ghře - bý -
и По - гре - бый -

80

Tutti *p*

p

Оживленно. [Allegro.]

85

f

šia, i Vos - kře - síy,
ся, и Вос - кре - сый,

i Vos - kře - síy,
и Вос - кре - сый,

i Vos - kře - síy,
и Вос - кре - сый,

šia, i Vos - kře - síy,
ся, и Вос - кре - сый,

i Vos - kře - síy,
и Вос - кре - сый,

i Vos - kře - síy,
и Вос - кре - сый,

šia,
ся,

i Vos - kře - síy,
и Вос - кре - сый,

i Vos - kře - síy,
и Вос - кре - сый,

i Vos - kře -
и Вос - кре -

f

Allegro.

85

f

i Vos - kře - síy,
и Вос - кре - сый,

спа - ší
спа - си

пї Vos - kře - šé - ňí-уем Tvo -
ны Вос - кре - се - ни - ем Тво -

88

i Vos - kře - síy,
и Вос - кре - сый,

спа - ší
спа - си

пї Vos - kře - šé - ňí-уем Tvo -
ны Вос - кре - се - ни - ем Тво -

šíy,
сый,

i Vos - kře - síy,
и Вос - кре - сый,

спа - ší
спа - си

пї Vos - kře - šé - ňí-уем Tvo -
ны Вос - кре - се - ни - ем Тво -

88

i Vos - kře - síy,
и Вос - кре - сый,

спа - ш
спа - си

пї Vos - kře - шé - шí-уем Tvo -
ны Вос - кре - се - ни - ем Тво -

91

yím, Vos - kře - šé
им, Вос - кре - се

ñí - уем Tvo -
ни - ем Тво -

yím, Vos - kře - šé
им, Вос - кре - се

ñí - уем Tvo -
ни - ем Тво -

yím, Vos - kře - šé
им, Вос - кре - се

ñí - уем Tvo -
ни - ем Тво -
Solo

yím,
им,

Ye -
E -

94

Solo

yím, Ye - ðí - ñe Che - lo - ñé - ko -
им, Е - ди - не Че - ло - ве - ко -

Solo

yím, Ye - ðí - ñe Che - lo - ñé - ko - ðíub -
им, Е - ди - не Че - ло - ве - ко - люб -

Solo

yím, Ye - ðí - ñe Che - lo - ñé - ko - ðíub - che,
им, Е - ди - не Че - ло - ве - ко - люб - че,

ðí - - - - - ñe Ye - ðí - - ñe
ди - - - - - не Е - ди - - не

94

97

Tutti *f*

līub - che, Che - lo - vē - ko - līub - che, spa - sī
 люб - че, Че - ло - ве - ко - люб - че, спа - си

Tutti *f*

līub - che, Che - lo - vē - ko - līub - che, spa - sī
 люб - че, Че - ло - ве - ко - люб - че, спа - си

Tutti *f*

spa - sī spa - sī
 спа - си спа - си

Tutti *f*

Che - lo - vē - ko - līub - che, Che - lo - vē - ko - līub - che, spa -
 Че - ло - ве - ко - люб - че, Че - ло - ве - ко - люб - че, спа -
 97

nī Vos - kře - sē - nī-yem Tvo - yím, Ye - dí - ñe Che - lo - vē - ko - līub -
 ны Вос - кре - се - ни - ем Тво - им, Еди - не Че - ло - ве - ко - люб -

Solo

nī Vos - kře - sē - nī-yem Tvo - yím, Ye - dí - ñe Che - lo - vē - ko - līub -
 ны Вос - кре - се - ни - ем Тво - им, Еди - не Че - ло - ве - ко - люб -

Solo

nī Vos - kře - sē - nī-yem Tvo - yím, Ye - dí - ñe Che - lo - vē - ko - līub -
 ны Вос - кре - се - ни - ем Тво - им, Еди - не Че - ло - ве - ко - люб -

Solo

ší nī spa - sī spa - sī nī
 си ны спа - си спа - си ны

100

103

Tutti *p*

che, spa - ſí ní Vos - kře - ſé - ſí - yem, Vos - kře - ſé - ſí - yem Tvo -
che, spa - ſí ní Vos - kře - ſé - ſí - yem, Vos - kře - ſé - ſí - yem Tvo -
che, spa - ſí ní Vos - kře - ſé - ſí - yem, Vos - kře - ſé - ſí - yem Tvo -

Tutti *f*

103

yím, spa - ſí ní Vos - kře - ſé - ſí - yem, Vos - kře - ſé - ſí - yem Tvo -
yím, spa - ſí ní Vos - kře - ſé - ſí - yem, Vos - kře - ſé - ſí - yem Tvo -
yím, spa - ſí ní Vos - kře - ſé - ſí - yem, Vos - kře - ſé - ſí - yem Tvo -

Ω

ſí ſi ní Vos - kře - ſé - ſí - yem, Vos - kře - ſé - ſí - yem Tvo -
ſí ſi ní Vos - kře - ſé - ſí - yem, Vos - kře - ſé - ſí - yem Tvo -
ſí ſi ní Vos - kře - ſé - ſí - yem, Vos - kře - ſé - ſí - yem Tvo -

105